ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CH.4/1277
30 November 1977

RUSSIAN
Original: English

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Тридцать четвертая сессия
Пункт 14 предварительной повестки дня

ВЫПОЛНЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПРЕСЕЧЕНИИ ПРЕСТУПЛЕНИЙ АПАРТЕИДА И НАКАЗАНИИ ЗА НЕГО

Доклады, представляемые государствами-участниками в соответствии со статьей VII Конвенции

Записка Генерального секретаря

1. В соответствии с положениями статьи VII Международной конвенции о пресечении преступлений апартеида и наказании за него государства-участники настоящей Конвенции обязаны представлять периодические доклады группе, учрежденной в соответствии со статьей IX, о законодательных, судебных и административных или других мерах, которые они приняли для выполнения положений настоящей Конвенции.

2. Согласно требованиям статьи IX Конвенции председатель Комиссии по правам человека назначил на тридцать третьей сессии Комиссии группу, состоящую из представителей Кубы, Нигерии и Сирийской Арабской Республики, членов Комиссии, которые являются также представителями государств-участников настоящей Конвенции, для рассмотрения докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей VII.

3. Комиссия по правам человека в резолюции 13 (XXXIII) от 11 марта 1977 года постановила, среди прочего, что группа в составе трех членов Комиссии, назначенных в соответствии со статьей IX Конвенции, должна собраться на 5 дней перед тридцать четвертой сессией Комиссии для рассмотрения докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей VII Конвенции, и предложила государствам-участникам Конвенции представить группе через Генерального секретаря доклады о законодательных, судебных, административных и других мерах, которые они приняли для выполнения положений Конвенции.

4. В вербальных нотах от 22 июня 1977 года и 7 ноября 1977 года Генеральный секретарь обратил внимание государств-участников на положения статьи VII Конвенции и резолюции 13 (XXXIII) Комиссии и просил их представить свои доклады к 1 ноября 1977 года и к 1 января 1978 года, соответственно, для передачи группе, созданной в соответствии со статьей IX настоящей Конвенции. В другой ноте от 25 ноября 1977 года Генеральный секретарь информировал государства-участники о том, что

группа, созданная в соответствии с настоящей Конвенцией, проведет свое заседание в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 30 января по 3 февраля 1978 года до начала работы тридцать четвертой сессии Комиссии, и просил их представить свои доклады, если возможно, к 1 января 1978 года для передачи их группе. В приложении I к этому документу приводится перечень государств-участников Конвенции, которым были разосланы просьбы о представлении докладов.

5. Доклады, полученные от государств-участников, будут приведены в добавлении к настоящему документу, который будет предоставлен в распоряжение группы на ее первом заседании и Комиссии по правам человека на ее тридцать четвертой сессии.

6. В соответствии с пунктом 1 "b" статьи X Конвенции государства-участники Конвенции уполномочивают Комиссию "подготавливать на основе докладов, получаемых от компетентных органов Организации Объединенных Наций, и периодических докладов государств-участников.... список лиц, организаций, учреждений и представителей государств, которые, как предполагается, несут ответственность за преступления, перечисленные в статье II настоящей Конвенции, а также тех, против кого государствами-участниками настоящей Конвенции ведется судебное разбирательство".

7. Текст Конвенции приводится в приложении II к настоящему документу.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Государства-участники Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него

Государства	Дата получения ратификационной грамоты или документа о присоединении	Вступление в силу
Белорусская Советская Социалистическая Республика	2 декабря 1975 года	18 июля 1976 года
Бенин	30 декабря 1974 года	18 июля 1976 года
Болгария	18 июля 1974 года	18 июля 1976 года
Венгрия	20 июня 1974 года	18 июля 1976 года
Гайана	30 сентября 1977 года[a/]	30 октября 1977 года
Гвинея	3 марта 1975 года	18 июля 1976 года
Германская Демократическая Республика	12 августа 1974 года	18 июля 1976 года
Египет	13 июня 1977 года[a/]	13 июля 1977 года
Индия	22 сентября 1977 года[a/]	22 октября 1977 года
Ирак	9 июля 1975 года	18 июля 1976 года
Катар	19 марта 1975 года	18 июля 1976 года
Куба	1 февраля 1977 года[a/]	3 марта 1977 года
Кувейт	23 февраля 1977 года[a/]	25 марта 1977 года
Либерия	5 ноября 1976 года[a/]	5 декабря 1976 года
Ливийская Арабская Республика	8 июля 1976 года[a/]	7 августа 1976 года
Мадагаскар	26 мая 1977 года[a/]	25 июня 1977 года
Мали	19 августа 1977 года[a/]	18 сентября 1977 года
Монголия	8 августа 1975 года	18 июля 1976 года
Непал	12 июля 1977 года[a/]	11 августа 1977 года
Нигерия	31 марта 1977 года	30 апреля 1977 года
Объединенные Арабские Эмираты	15 октября 1975 года	18 июля 1976 года
Объединенная Республика Камерун	1 ноября 1976 года[a/]	1 декабря 1976 года
Объединенная Республика Танзания	11 июня 1976 года[a/]	18 июля 1976 года
Панама	16 марта 1977 года	15 апреля 1977 года
Польша	15 марта 1976 года	18 июля 1976 года
Сенегал	18 февраля 1977 года[a/]	20 марта 1977 года

---

a/ Присоединение.

Государ Государства	Дата получения ратификационной грамоты или документа о присоединении	Вступление в силу
Сирийская Арабская Республика	18 июня 1978 года	18 июля 1978 года
Сомали	28 января 1975 года	18 июля 1976 года
Союз Советских Социалистических Республик	26 ноября 1975 года	18 июля 1976 года
Судан	21 марта 1977 года	20 апреля 1977 года
Тунис	21 января 1977 года a/	20 февраля 1977 года
Украинская Советская Социалистическая Республика	10 ноября 1975 года	18 июля 1976 года
Чад	23 октября 1974 года	18 июля 1976 года
Чехословакия	25 марта 1976 года	18 июля 1976 года
Эквадор	12 мая 1975 года	18 июля 1976 года
Югославия	1 июля 1975 года	18 июля 1976 года

a/ Присоединение.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Международная конвенция о пресечении преступления апартеида и наказании за него

Государства-участники настоящей Конвенции,

напоминая о положениях Устава Организации Объединенных Наций, в соответствии с которыми все государства-члены обязались принимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией для достижения всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка и религии,

принимая во внимание Всеобщую декларацию прав человека, в которой говорится, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и свободами, провозглашенными в Декларации, без какого бы то ни было различия, в частности без различия расы, цвета кожи или национальной принадлежности,

принимая во внимание Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам 13/, в которой Генеральная Ассамблея заявила о том, что процесс освобождения нельзя остановить и обратить вспять и что в интересах человеческого достоинства, прогресса и справедливости необходимо положить конец колониализму и связанной с ним любой практике сегрегации и дискриминации,

отмечая, что в соответствии с Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации 14/ государства особо осуждают расовую сегрегацию и апартеид и обязуются предупреждать, запрещать и искоренять всякую практику такого рода на территориях, находящихся под их юрисдикцией,

отмечая, что в Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 15/ некоторые акты, которые также могут быть квалифицированы как акты апартеида, составляют преступление, согласно международному праву,

отмечая, что в Конвенции о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества 16/ "бесчеловечные действия, являющиеся следствием политики апартеида", квалифицированы как преступление против человечества,

отмечая, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла целый ряд резолюций, в которых политика и практика апартеида осуждаются как преступление против человечества,

---

13/ Резолюция 1514 (XV).

14/ Резолюция 2106 A (XX), приложение.

15/ Резолюция 260 A (III), приложение.

16/ Резолюция 2391 (XXIII), приложение.

отмечая, что Совет Безопасности подчеркнул, что апартеид и его продолжающиеся усиление и расширение представляют собой серьезное препятствие и угрозу для международного мира и безопасности,

будучи убеждена в том, что Международная конвенция о пресечении преступления апартеида и наказании за него позволит принять новые более эффективные меры на международном и национальном уровнях с целью пресечения преступления апартеида и наказания за него,

согласились о нижеследующем:

Статья I

1. Государства-участники настоящей Конвенции заявляют, что апареид является преступлением против человечества и что бесчеловечные акты, являющиеся следствием политики и практики апартеида и сходной с ним политики и практики расовой сегрегации и дискриминации, которые определены в статье II настоящей Конвенции, являются преступлениями, нарушающими принципы международного права, в частности цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, и создающими серьезную угрозу для международного мира и безопасности.

2. Государства-участники настоящей Конвенции объявляют преступными организации, учреждения и отдельных лиц, совершающих преступелние апартеида.

Статья II

Для целей настоящей Конвенции термин "преступление апартеида", который включает сходную с ним политику и практику расовой сегрегации и дискриминации в том виде, в каком они практикуются в южной части Африки, означает следующие бесчеловечные акты, совершаемые с целью установления и поддержания господства одной расовой группы людей над какой-либо другой расовой группой людей и ее систематического угнетения:

a) лишение члена или членов расовой группы или групп права на жизнь и свободу личности:

i) путем убийства членов расовой группы или групп;

ii) путем причинения членам расовой группы или групп серьезных телесных повреждений или умственного расстройства и посягательства на их свободу или достоинство или в результате применения к ним пыток или жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство обращения и наказания;

iii) путем произвольного ареста и незаконного содержания в тюрьмах членов расовой группы или групп;

b) умышленное создание для расовой группы или групп таких жизненных условий, которые рассчитаны на ее или их полное или частичное физическое уничтожение;

c) любые меры законодательного характера и другие меры, рассчитанные на то, чтобы воспрепятствовать участию расовой группы или групп в политической, социальной, экономической и культурной жизни страны, и умышленное создание условий, препятствующих полному развитию такой группы или таких групп, в частности путем лишения членов расовой группы или групп основных прав человека и свобод, включая право на труд, право на создание признанных профсоюзов, право на образование, право

покидать свою страну и возвращаться в нее, право на гражданство, право на свободу передвижения и выбора местожительства, право на свободу убеждений и свободное выражение их и право на свободу мирных собраний и ассоциаций;

d) любые меры, в том числе законодательного характера, направленные на разделение населения по расовому признаку посредством создания изолированных резерваций и гетто для членов расовой группы или групп, запрещения смешанных браков между членами различных расовых групп, экспроприации земельной собственности, принадлежащей расовой группе или группам или их членам;

e) эксплуатация труда членов расовой группы или групп, в частности использование их принудительного труда;

f) преследование организаций и лиц путем лишения их основных прав и свобод за то, что они выступают против апартеида.

Статья III

Международной уголовной ответственности, независимо от мотива, подлежат лица, члены организаций и учреждений и представители государств, проживающие как на территории государства, где совершаются эти действия, так и в любом другом государстве, где они:

a) совершают, участвуют в совершении, непосредственно подстрекают или замышляют совершение актов, указанных в статье II настоящей Конвенции;

b) непосредственно содействуют, поощряют или сотрудничают в совершении преступления апартеида.

Статья IV

Государства-участники настоящей Конвенции обязуются:

a) принять любые меры законодательного или иного характера, необходимые для пресечения, а также предотвращения любого поощрения преступления апартеида и сходной с ним сегрегационной политики или ее проявлений и наказания лиц, виновных в этом преступлении;

b) принять законодательные, судебные и административные меры для преследования, привлечения к суду и наказания в соответствии с их юрисдикцией лиц, несущих ответственность или обвиняемых в совершении актов, определенных в статье II настоящей Конвенции, независимо от того, находятся ли такие лица на территории того государства, где совершаются эти акты, или являются гражданами этого или какого-либо другого государства или лицами без гражданства.

Статья V

Лицам, которым предъявлено обвинение в совершении актов, перечисленных в статье II настоящей Конвенции, могут предаваться компетентному суду любого государства-участника настоящей Конвенции, которое может приобретать юрисдикцию над личностью обвиняемых, или международному уголовному трибуналу, который может располагать юрисдикцией в отношении тех государств-участников, которые согласятся с его юрисдикцией.

Статья VI

Государства-участники настоящей Конвенции обязуются признавать и выполнять в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций принимаемые Советом Безопасности решения, направленные на предупреждение, пресечение и наказание за преступление апартеида, и содействовать осуществлению решений других компетентных органов Организации Объединенных Наций, принимаемых для достижения целей настоящей Конвенции.

Статья VII

1. Государства-участники настоящей Конвенции обязуются представлять периодические доклады группе, учрежденной в соответствии со статьей IX, о законодательных, судебных и административных или других мерах, которые они приняли для выполнения положений настоящей Конвенции.

2. Копии этих докладов направляются через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Специальному комитету по апартеиду.

Статья VIII

Каждое государство-участник настоящей Конвенции может обратиться к любому компетентному органу Организации Объединенных Наций с требованием принять в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций все необходимые, по его мнению, меры в целях предупреждения и пресечения преступления апартеида.

Статья IX

1. Председатель Комиссии по правам человека назначит группу в составе трех членов Комиссии по правам человека, которые являются также представителями государств-участников настоящей Конвенции, для рассмотрения докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей VII.

2. Если среди членов Комиссии по правам человека не имеется представителей государств-участников настоящей Конвенции или их меньше трех, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначит после консультации со всеми государствами-участниками настоящей Конвенции, представителя государства-участника или представителей государств-участников, не являющихся членами Комиссии по правам человека, для работы в группе, учрежденной в соответствии с приводимым выше пунктом 1 данной статьи, до тех пор, пока представители государств-участников Конвенции не будут избраны в состав Комиссии по правам человека.

3. Группа может собираться для рассмотрения докладов, представляемых в соответствии со статьей VII, на период не более пяти дней до начала или после окончания сессии Комиссии по правам человека.

Статья X

1. Государства-участники настоящей Конвенции уполномочивают Комиссию по правам человека:

a) просить органы Организации Объединенных Наций при направлении копий петиций в соответствии со статьей 15 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации обращать внимание на жалобы в отношении актов, перечисленных в статье II настоящей Конвенции;

b) подготавливать на основе докладов, получаемых от компетентных органов Организации Объединенных Наций, и периодических докладов государств-участников настоящей Конвенции список лиц, организаций, учреждений и представителей государств, которые, как предполагается, несут ответственность за преступления, перечисленные в статье II настоящей Конвенции, а также тех, против кого государствами-участниками настоящей Конвенции ведется судебное разбирательство;

c) запрашивать у компетентных органов Организации Объединенных Наций информацию о мерах, принятых властями, ответственными за управление подопечными и несамоуправляющимися территориями и всеми другими территориями, которых касается резолюция 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1960 года, в отношении лиц, которые, как предполагается, несут ответственность за преступления в соответствии со статьей II настоящей Конвенции и которые, как предполагается, находятся в пределах их территориальной и административной юрисдикции.

2. До достижения целей Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, содержащейся в резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, положения настоящей Конвенции никоим образом не ограничивают право на петиции, предоставленное этим народам в силу других международных документов или Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями.

Статья XI

1. Акты, перечисленные в статье II настоящей Конвенции, не считаются политическими преступлениями для целей выдачи.

2. Государства-участники настоящей Конвенции обязуются осуществлять экстрадицию в таких случаях в соответствии с их законодательством и действующими договорами.

Статья XII

Споры между государствами-участниками относительно толкования, применения или выполнения настоящей Конвенции, которые не были разрешены посредством переговоров, представляются по просьбе государств-участников, являющихся сторонами в споре, на рассмотрение Международного Суда, если стороны в споре не договорились об ином способе урегулирования его.

Статья XIII

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами. Любое государство, которое не подпишет Конвенцию до вступления ее в силу, может присоединиться к ней.

Статья XIV

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья XV

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья XVI

Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления о том Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через один год со дня получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья XVII

1. Любое государство-участник может в любое время представить просьбу о пересмотре настоящей Конвенции путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций выносит решение о принятии, в случае необходимости, мер в ответ на такую просьбу.

Статья XVIII

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем государствам следующие сведения:

a) о подписании, ратификации и присоединении в соответствии со статьями XIII и XIV;

b) о дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей XV;

c) о денонсациях в соответствии со статьей XVI;

d) об уведомлениях в соответствии со статьей XVII.

Статья XIX

1. Настоящая Конвенция, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, хранится в архиве Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.